

Kwamamara ku bw'impamvu ikwiriye

Å skille seg ut for rett sak

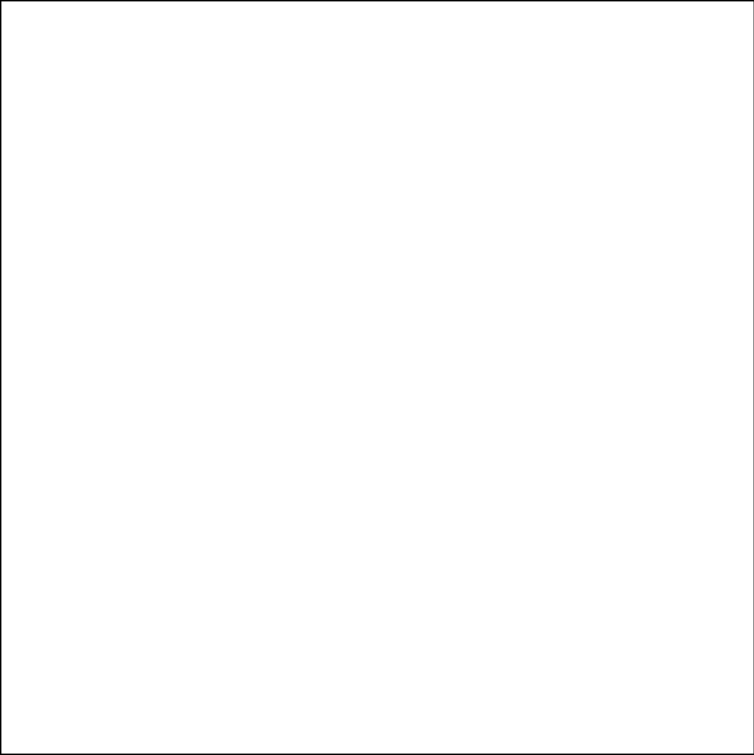
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Abisange Iragena Sandrine

 4

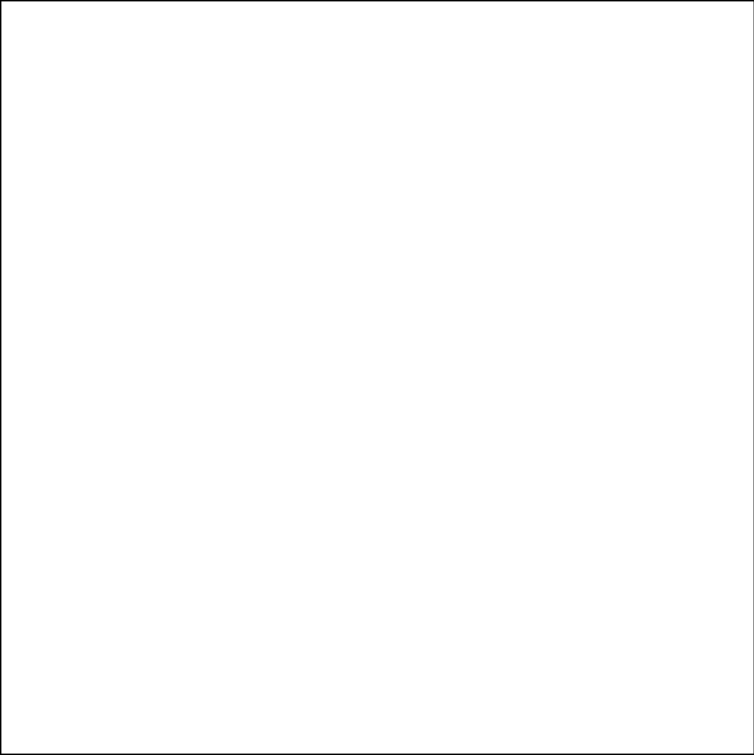
 Ikinyarwanda rw / norsk nb



Edson yavukiye muri Angola, hashize igihe gito igihugu kibonye ubwigenge. Yari umuhungu muremure cyane. Yaramenyekanye cyane kubera uburebure bwe. Abantu bahaga abana intwari ngo bajye mu gisirikare kurwana, bari bakeneye abasore nka Edson.

...

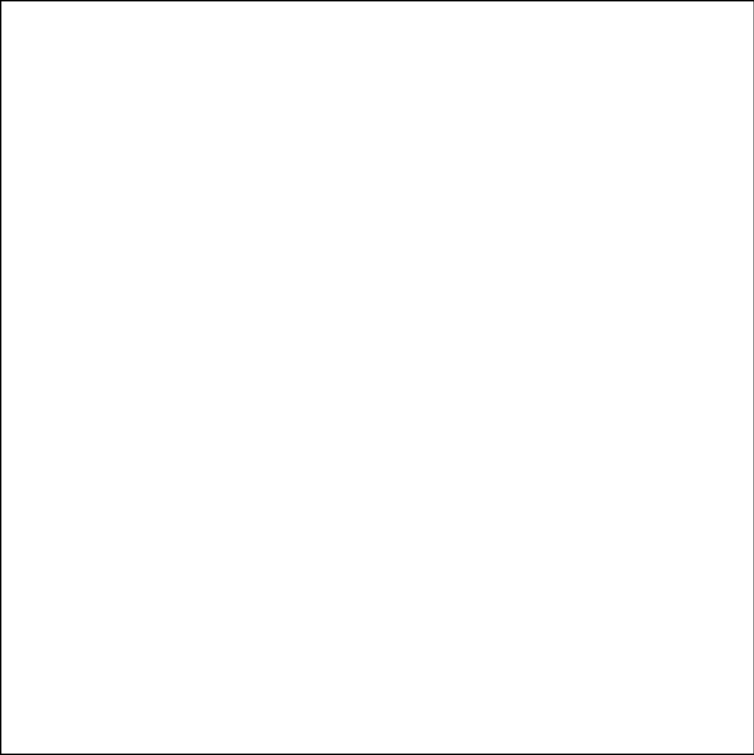
Edson ble født i Angola, rett etter at landet ble selvstendig. Han var en veldig høy gutt. På grunn av høyden hans skilte han seg ut. Folk som ga våpen til barn for å kjempe som soldater i borgerkrigen, ville ha barn som ham.



Mama we yagize ubwoba ko bashobora kumutwara, maze afata umwanzuro wo kumwohereza kubana na nyirasenge muri Porutigali. Yatekerezaga ko ari ho azaba atekanye.

. . .

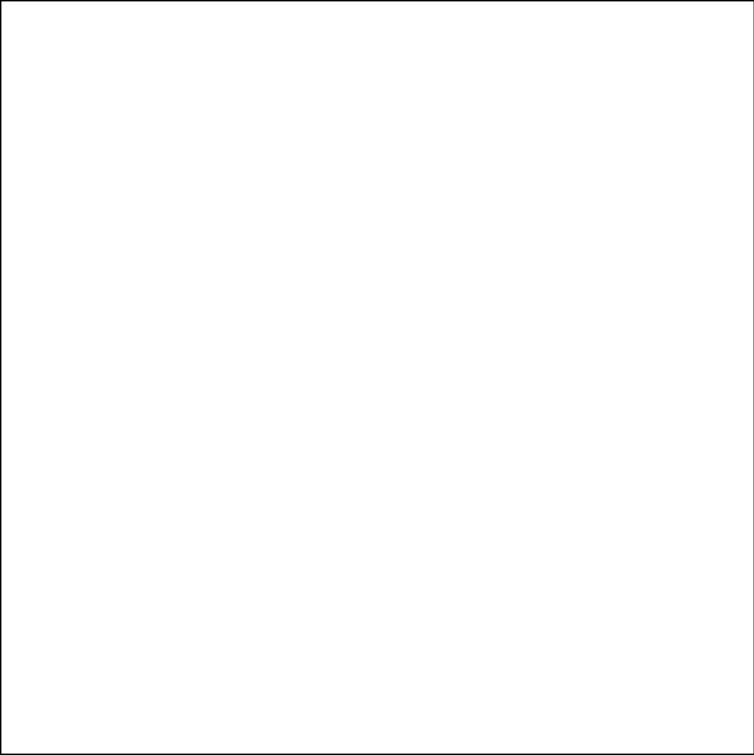
Moren hans var redd hun skulle miste ham, så hun bestemte seg for å sende ham til Portugal for å bo med en tante. Hun trodde at han ville være trygg der.



Edson akihagera byari bigoye kubera ko yakumburaga
ikirere gishyushe, ibiryo by'iwabo, ndetse agakumbura
cyane urukundo rwa mama we.

• • •

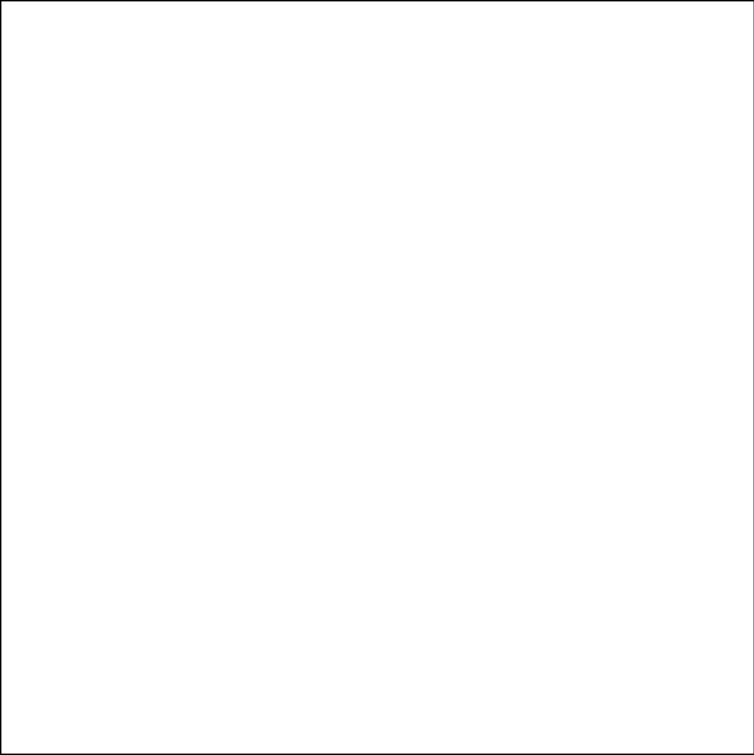
Det var veldig vanskelig i begynnelsen siden Edson savnet
det varme været, den tradisjonelle maten, og mest av alt
morens klemmer og kyss.



Byaramugoye gukurikirana amasomo no kuganira na bagenzi be kubera ko atari azi igiporutigali neza. Yatangiye kwibaza niba kuza muri Porutigali wari umwanzuro mwiza.

. . .

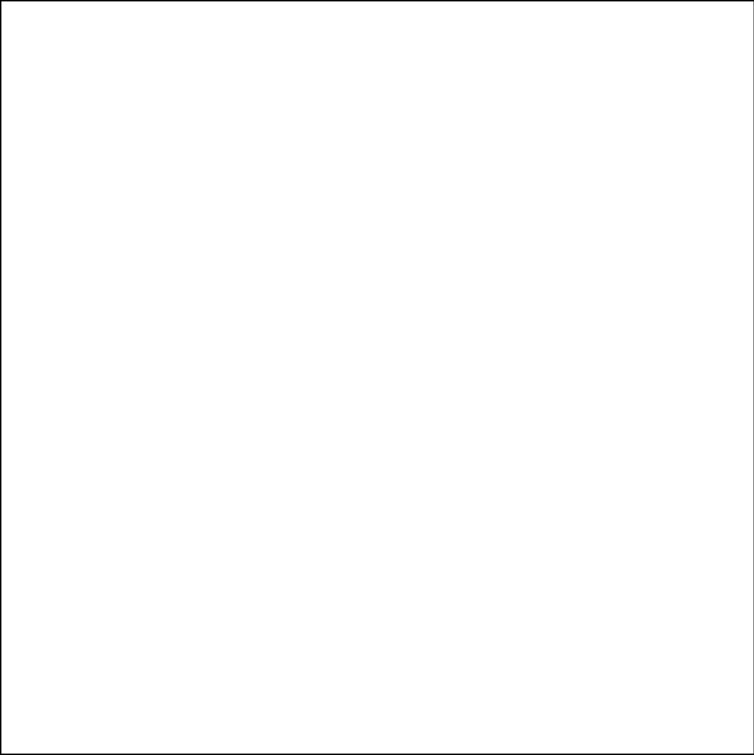
Han snakket ikke portugisisk så godt, og det var veldig vanskelig å følge med i timene og samtalene til klassekameratene. Han lurte på om det egentlig var en god idé å komme til Portugal.



Umunsi umwe, mwalimu yabonye ukuntu akina basiketi neza. Yagiye mu ikipe ya basiketi maze aba umukinnyi mwiza cyane. Yamamaye mu kigo hose maze yunguka inshuti. Yarushijeho no kwigirira icyizere.

. . .

En dag la en lærer merke til hvor god han var i basketball. Han begynte på et basketballag og gjorde det veldig bra. Han ble populær på skolen og fikk mange venner. Han ble også mer selvsikker.



Aho amariye gukura, ubu Edson atoza abana b'impunzi ndetse n'abandi bari mu kaga ko guhezwa muri sosiyete. Kera uburebure bwe bwamushyize mu kaga ko gushyirwa mu gisirikare akiri umwana, none ubu butuma agira imbaraga agafasha abandi kumva batekanye.

...

Nå som han er voksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt fra samfunnet. En gang hadde høyden hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. Nå har høyden hans blitt en styrke for å hjelp andre til å føle seg trygge.



LIDA Stories

lidastories.net

Kwamamara ku bw'impamvu ikwiriye

Å skille seg ut for rett sak



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Abisange Iragena Sandrine (rw), Espen Stranger-Johannessen (nb)

